Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i starożytnego świata nie oszczędził, ale [jako] ósmego, Noego sprawiedliwości herolda ustrzegł, [do] powodzi świata bezbożnych doprowadziwszy, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i starożytnego świata nie oszczędził ale ósmego Noego sprawiedliwości herolda ustrzegł od potopu świata bezbożnych sprowadziwszy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie oszczędził też starożytnego świata,\* choć Noego,\*\* herolda sprawiedliwości,\*\*\* jako ósmego ocalił, gdy zesłał potop na świat bezbożnych;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i dawnego świata nie oszczędził, ale ósmego\* Noego (jako) sprawiedliwość ogłaszającego ustrzegł, zatopienie (na) świat bezbożnych przyprowadziwszy, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i starożytnego świata nie oszczędził ale ósmego Noego sprawiedliwości herolda ustrzegł (od) potopu świata bezbożnych sprowadziwszy |

1. 1) <x>680 3:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 7:1</x>; <x>650 11:7</x>; <x>670 3:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 6:9</x>; <x>10 7:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: jednego z ośmioosobowej grupy. [↑](#footnote-ref-5)